Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem inny głos z nieba mówiący wyjdźcie z niego ludu mój aby nie zostalibyście współuczestnikami grzechów jego i aby nie otrzymalibyście z ciosów jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszałem inny głos z nieba, mówiący: Wyjdźcie z niego,\* mój ludu,\*\* abyście nie byli uczestnikami jego grzechów i abyście nie otrzymali z jego plag,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszałem inny głos z nieba mówiący: Wyjdźcie, ludu mój z niej, aby nie współuczestniczyliście w grzechach jej, i od plag jej aby nie wzięliście.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem inny głos z nieba mówiący wyjdźcie z niego ludu mój aby nie zostalibyście współuczestnikami grzechów jego i aby nie otrzymalibyście z ciosów jego |

1. 1) <x>290 48:20</x>; <x>290 52:11</x>; <x>300 50:8</x>; <x>300 51:6</x>; <x>540 6:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I h : Słowa te wzywają do zerwania ze światowym systemem religijno-politycznym, fałszywym kościołem (por. przeciwieństwo do <x>730 19:1-10</x>), <x>730 17:18</x>L. Słowa: Wyjdźcie z niego, mój ludu, mogą wskazywać, że przed upadkiem systemu Bóg będzie działał w jego obrębie, podobnie jak przed reformacją. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 19:15</x> [↑](#footnote-ref-4)